



I' esperanto

S O M M A R I O

Pri Maljuna kuracisto	p. 33
Ĉiu ĵurnalista Kongreso	» 34
Via Tribuno	» 35
Recenzoj	» 37
Atti dell'Istituto Italiano di Esperanto	» 38
L'Esperanto nel mondo	» 40
Rassegna della stampa italiana	» 41
Vita esperantista	» 43
Vita dei Gruppi	» 47

N U M E R O

NUOVA SERIE **27**

« L' E S P E R A N T O »

Abbonamento annuo L. 350 - Abono por eksterlando L. 450 (5 angajn sil.) - 10 abbonamenti omaggio L. 250 caduno - Un numero separato L. 60 - Gratis ai soci individuali - Sconto ai soci di gruppo (vedi tabella quote sociali) - Versamenti su Conto Corr. Post. n. 2/37768, della Federazione Esperantista Italiana, Via Saluzzo 44, Torino - Dirett. respons. Clelia Conterno Guglielminetti - Autorizzazione n. 526 del 7-2-1950, del Tribunale di Torino.

Stampa: Tipografia L'IMPRONTA - Via O. Morgari, 23 - Torino.

ANONCETOJ

Esperanto-vegetaranoj en Izrealo intencas aperigi la revuon « Vegetarano ». Interesuloj skribu al Zamenhof-Fondo, Jerusalem, p. k. 804.

* * *

S.ro P. Ciliga, 17, rue Duguay-Trouin, Paris VI, Francujo, sciigas, ke Esperanto-klubo fondita de ne longe kunve-

nas dum festotagoj en l'Arbaro de « Boulogne » en Parizo, je la 14-a horo, apud la monumento al Santos-Dumont (nigra koloneto inter arboj, en la suda parto de l'ekzercada kampo en Bois de Boulogne). Pli bone estos, venonte Parizon, anonsi sin al s.ro Fournier, 37, rue Palestro, Paris II (Francujo).

NOTIZIARIO INTERNAZIONALE

Fascicolo d'informazione sull'Esperanto e per l'Esperanto.
Esce mensilmente per dare notizie, in lingua italiana,

— sul movimento esperantista
ottenute attraverso l'UEA

— di carattere generale
ottenute attraverso i servizi esperantisti d'informazione

Riporta interviste, articoli, commenti

— sull'argomento che vi interessa.

Abbonamento annuo L. 500, sul c/c n. 2/37768 intestato alla FEI

DATI INFORMATIVI SULLA LINGUA INTERNAZIONALE

EDIZIONE FEI-GEM-ISKE

Indispensabile ad ogni esperantista

Lire 150

L'ESPERANTO

Periodico bimestrale d'informazioni e commenti

Organo ufficiale della Federazione Esperantista Italiana

PRI MALJUNA KURACISTO

Li alvenis en mian hejmon la saman tagon en kiu alvenis mi. Li, nigrohara, iom diketa, kvardekjara kuracisto: la vivkolorajn vangojn, la amikan, kompatan aspektesprimon lumigis, tra la okulvitroj, ridantaj okuloj. Mi, roza krietanta karnopupeto, ankoraŭ senvida senpova. Li aŭskultis gravece mian etan koreton, batantan de nur kelkaj horoj: kaj tiel ni ekkonis unu la alian.

De tiam, li revenis plurfoje. Kiam mi komencis kompreni, kaj revis pri kapableco legi kaj skribi posedata de la plenkreskuloj, li rakontis al mi, ke li havas filon. Lia filo, laŭdire, posedis tian kapablecon; kaj, mirinde, ne nur en la lingvo kiun mi parolis kun mia patrino, sed ankaŭ en aliaj, en la germana, ekzemple. Tiu mirakla filo, li rakontis, ne konis nur parolatajn lingvojn, sed ankaŭ tiujn de jam mortintaj popoloj. Tiamaniere, tra la patro, mi ekkonis per liaj vortoj la filon. En miaj oreloj ekas ankoraŭ nun la vortoj de poezio de Heine, strangaj vortoj, malnovgegaj kaj novaj, kuinj la diketa kuracisto deklamis al mi, infaneto kvinjara: « Thalatta, thalatta! Sei mir gegrüßt, du ewiges Meer... ».

Nemirige se mi skribis al « onklo kuracisto » mian unuan leteron, en grandaj malregulaj preslitaroj: « Grazie dottore che mi hai fatto guarire ». Dum longaj jaroj, (mi kreskanta sana kaj fortika dank'al li, li pli kaj pli grizanta kaj lamentanta), onklo kuracisto deklaradis: « mi gardas vian unuan leteron! ».

Jen mi fraŭlino dudekjara, jen li maljuna vigleta sinjoro. Malsano mia; longa restado semovas: li apud mia lito rakontas. La filo estas nun fama kuracisto, pli fama ol li, estas profesoro, konas multajn lingvojn, ankaŭ lingvon internacian. Kian? Kio estas internacia lingvo? Jen, ridetas onklo kuracisto, Esperanto estas tiu lingvo; kaj denove, la kara familieca deklamado: « En la mondon venis nova sento... ». Sur mia lito disis, la postan tagon, *Heroldo, La Praktiko*, gramatiko de Migliorini, kelkaj romanetoj en Esperanto. « Kial vi ne iru al Stockholm kiam vi estos sana? Tie estos esperanta kongreso ». Kaj mi iris al Stockholm... por turismo; mi revenis esperantistino.

Iam, post multaj jaroj, li diris al mia patro: mi estas tro maljuna, mi devas rezigni pri hejma kuracado... mi ja konas mian fakon: mia koro estas malsana, mi kalkulas je tri jaroj da vivo...

Kaj nun li adiaŭis nin por la Eterneco.

Li estis Doktoro Pier Antonio Canuto, forpasinta antaŭ kelkaj tagoj: la patro de nia Profesoro Canuto.

Sed nia Profesoro Canuto sciu, ke ne nur li ploras.

Clelia Conterno Guglielminetti.

ĈIUJ AL LA KONGRESOJ

Antaŭ kelkaj jaroj mi estis en Napoli dum mia libertempo. Vizitante, iutage, la urban Muzeon mi rimarkis du gejunulojn kiuj diligente kaj atente rigardis kaj admiris la artaĵojn, sed mia koro eksaltis de ĝojo kiam mi aŭdis ke ili parolis en esperanta lingvo. Mi alproksimiĝis, mi salutis ilin kaj tuj ni iĝis grandaj amikoj. Si estis finlandanino, instruistino, kiu konis iomete da angla lingvo; li bulgaro, devenitalo kiu venis, la unuan fojon, viziti la patrujon de praavoj sen koni, tamen, italan lingvon.

Miaj novaj geomikoj petis al mi gvidi ilin en la vizito de la urbo kaj de la ĉirkaŭaĵoj ĉar «ni volas vidi ĉion, sed ni havas mallongan tempon».

Mi proponis al ili partopreni, la mor gaŭnan tagon, en iu belega ekskurso tra ravplenaj kaj interesaj lokoj. Ili akceptis kaj, frumatene, ni elveturis per grandega, komforta aŭtobuso.

Tuj kiam ni ekveturis, iu interpretisto, kiu staris en la kupeo, komencis laŭtvoĉe klarigi en angla, franca, germana kaj hispana lingvoj la vidindajojn kiujn ni renkontadis.

Ĉar miaj geomikoj konis bone neniu el tiuj lingvoj mi preferis seniale klarigi al ili en esperanto; kaj miaj klarigoj estis longaj, kompletaj, ĉar ili daŭris la tutan tempon kiu la oficiala interpretisto repetis kvar fojojn, en kvar lingvoj, la samajn aĵojn. Mi rimarkis, ke la interpretisto scivole rigardis ofte min dum mia agado de konkurenco al li.

Ni vizitis famajn kaj ravplenajn urbojn: Pompei, Gragnano, Amalfi, Ravello k.t.p. kaj, vespere, okazis la lasta halto de la ekskursuo: Sorrento.

Ni estis en la granda terazo de la hotelo «Vittoria», neniu parolis; la panorama kaj la horo kaptis niajn animojn ĝis karto: la granda golfo de Napoli; la impona Vesuvio kun ĝia eterna plumfesco; la trankvilega maro; la suno kiu dolĉe subiris; la ĉielo ĉarme kolorogita de ruĝa, oranĝa, flava, lazura koloro... neniu parolis, ĉiu rigardis ravitaj...

Mi vidis tiam la interpretiston kiu, tute sola, staris ĉe la pordo kaj rigardis ankaŭ li, ravita, la belegan naturan spektaklon.

Mi invitis lin sidiĝi al nia tablo kaj li komencis diskrete babilii, fine demandis

al mi: «Mi petas, sinjoro, diru al mi kian lingvon Vi parolas! Dum la tuta tago mi atentis, kaj ne komprenis kia lingvo ĝi estas. Flue mi parolas kvar lingvojn; kaj aliajn mi konas k.t.e. araba, iomete da japana, portugala k.t.p., tamen mi ne konas la lingvon kiun Vi parolas».

Tiam serioze mi klarigis ke mi kaj miaj geomikoj parolis esperanton; kaj ke, per tiu lingvo, mi siciliano, ĝi finlandanino, la alia bulgaro treege bone interkompreniĝis.

«Ha! mirinda — li ekkriis — mirakla lingvo! Ĝi estas tre facila, belsona kaj komprenebla! Per tiu lingvo ĉiu homoj de diversaj lingvoj povus bonege interkompreniĝi!».

Sed post mallonga silento li aldonis: «Esperanto, lingvo de ĉiu! La venko de tiu lingvo estas la morto de ni interpretistoj! Ne, ne, mi ne ŝatas tiun lingvon!».

Mi volis rememori tiun epizodon ĉar la pozicio de poligloto estas interesa; li diris: «lingvo mirinda, mirakla, tre facile k.t.p.!» kaj aldonis «sed ĝi estas la fino de la interpretistoj!».

Tiu opinio klarigas la gravecon kaj la utilacon de Esperanto. Sed nenio estas pli efika, en la propagando, ol la praktika uzado de tiu lingvo! Do nenio estas pli interesa ol viziti la Kongresojn de Esperanto en kiuj centoj kaj centoj de homoj, kelkfoje miloj kaj miloj da homoj, kiuj havas malsamajn patrolandajn lingvojn, parolas flue kaj facile unu lingvon, kaj per ĝi bonege ili komprenas unu la alian samkiel ili parolus iliajn dialektojn!

Pro tio, karaj gesamideanoj, mi invitas Vin partopreni ĉiujn niajn Kongresojn kaj naciajn, kaj internaciajn kaj lokajn kaj fakajn! Sed precipe Vi portu kun Vi Viajn geomikojn, Viajn gefamilianojn. Viajn gekonatulojn ankaŭ se ili se ne kenas esperanton, ĉar la rimarko de ĝia utileco kaj praktikeco de Esperanto akiras novajn geanojn al nia movado, al tiu laŭdinda movado kiu celas la interkompreniĝon kaj la fratiĝon de la homoj, nun (bedaŭrinde) dividitaj de malkonsentoj kaj miskomprenoj.

Do ni iru ĉiu al la Kongresoj: Sassari, Harlem, Hilversum, Verona k.t.p., ni iru kien ajn flirtos la verda flago de Esperanto, la flago de paco kaj de amo!

SLAO

"La eternaj komencantoj,"

Diamo la parola a un nostro vecchio socio, che parla a nome degli «eternaj komencantoj», gli eterni principianti, problema toccato in questa rubrica due numeri addietro.

«Ho letto nella rubrica «VIA TRIBUNO» del n. 25 dell'«Esperanto», ciò che scrisse la «Flandra Esperantisto» sotto il titolo «Nia internacia movado malsanas», ed il desiderio di conoscere le opinioni dei lettori su questo scritto.

«Mi sembra innanzi tutto che le divisioni in «eternaj komencantoj» «veraj komencantoj kiuj restos kunlaborantoj... eble», e «turistoj», risponda alla esatta verità. Quante persone nei convegni esperantisti nazionali ed internazionali sanno veramente sostenere una conversazione, una discussione? Ben pochi in verità, molto pochi in confronto alla massa dei partecipanti. Perchè? E' una domanda che mi sono posto anch'io, chè anch'io sono rimasto «eterna komencanto». Ma perchè, se pur da tre anni rientrato nel movimento, sono rimasto tale?

«Ho constatato come tra gli esperantisti ve ne siano molti pronti allo scherzo, all'ironia, se qualcuno tenta i primi passi, scrivendo o parlando in esperanto. E' un difetto enorme, che smonta subito il principiante, il quale, rivolgendosi in esperanto al buon amico, anzichè ricevere un buon consiglio, un suggerimento, un aiuto, vede subito comparire in lui quel sorriso di compattimento per gli errori che indubbiamente ha commesso. Inoltre, moltissimi esperantisti provetti, o che almeno si credono tali, se si rivolgono per iscritto a un principiante che ha loro scritto in esperanto, usano l'italiano. Io mi sono provato a scrivere in esperanto, ma la risposta ricevuta era redatta in italiano, salvo rare eccezioni. Come posso cessare di essere un «eterna komencanto», stando così le cose?

«Un altro dei difetti grandi degli esperantisti è la mancanza di organizzazione, ritenendo sufficiente all'affermazione dell'Esperanto il fatto di aver organizzato

un corso di 22, di 45 allievi... senza pensare che, se questi non si convincono, dopo il corso, a far parte attiva della famiglia esperantista, saranno anime perdute in grande percentuale, se non nella totalità; la loro attività esperantista cesserà dopo qualche scambio di cartoline illustrate e dell'esperanto non rimarrà che un ricordo. Bisogna orientare il movimento su cose pratiche ed abbandonare le utopistiche idee dell'esperanto fattore unico della pace universale. In epoca come la nostra in cui si sviluppa sempre più il turismo di massa e individuale, si deve far comprendere l'utilità dell'esperanto, che facilita gli spostamenti da un Paese all'altro, col far trovare in ogni luogo persone amiche pronte a rendere più semplice e interessante il soggiorno: questo per chi ha possibilità di viaggiare e soprattutto per i ferrovieri che possono viaggiare gratuitamente all'estero.

«E' ora ché certi esperantisti cessino di sentirsi unici depositari del verbo esperantista ed insegnino l'espéranto senza atteggiamenti di una superiorità discutibile, allontanando, anzichè avvicinare, gli amici dell'esperanto, costringendoli ad essere «eternaj komencantoj». Si devono raggruppare gli esperantisti vecchi e nuovi facendo veramente sentire che l'esperanto affratella in un comune ideale di amore e di pace: si avvicinino gli umili, si spronino, si incoraggino, si superi la differenza di cultura...

Cesare Ceroni »

A parer mio, — e rispondo io in luogo dell'amico Fighiera, sperando di interpretare anche il suo pensiero — si tratta, nel Suo caso, di una situazione locale, che non può essere generalizzata; tanto è vero che, in altra parte della Sua lettera, che ho dovuto per brevità tagliare e in qualche punto riassumere secondo le Sue istruzioni, Lei dice che da Milano le risposte alle Sue lettere giungono in Esperanto. In quanto Lei afferma c'è qualcosa di vero e qualcosa di non vero.

Non è vero che nei congressi, soprattutto in quelli internazionali, i parteci-

panti che sanno veramente sostenere una discussione siano "ben pochi", e chi ha esperienza di congressi lo sa; del resto, anche ai nostri congressi nazionali (Como, ad esempio) le sedute FEI, le assemblee dei soci, molte delle riunioni specializzate si sono tenute e si tengono in esperanto per riguardo agli osservatori stranieri. E' invece vero che ai congressi di esperanto, dati i bassi prezzi delle organizzazioni logistiche, partecipa la massa dei "turisti" non esperantisti, l'amico, il parente, il conoscente... del congressista vero. Questi, naturalmente, non sanno l'esperanto. Ma saranno il materiale umano dei corsi successivi, e molti di questi "turisti" che hanno comprato una grammatica per curiosità prima o durante il congresso, ritroveremo a posti di responsabilità: io, ad esempio, che dirigo questa rivista, provengo proprio dal gregge dei "turisti" che Lei deplora.

E' vero invece l'atteggiamento di superiorità di taluni, ma non tanti quanto Lei denuncia! Vi sono persone che si impancano a giudici e discutono di esperantologia senza possedere neppure in italiano (non dico in glottologia!) le nozioni necessarie; generalmente, il loro esperanto è fiorito di idiomi italiani, e caratteristico è il loro modo di pronunciare la s tra due vocali come z (de-zegno, forzezi...). Questi ritengono di aver già imparato tutto; mentre una lingua, sia pure la nostra lingua materna, non è mai saputa a pieno (vedi regole italiane sui plurali in -ce e -ge: valigie o valige?; vedi parole come abiativo, cavedagna; vedi i glossari danteschi...).

Ora, accade che i corsi, per forza di cose, vengano d'ordinario tenuti da chi insegnante di professione non è: ci mancano i quadri di istruttori che siano di professione tali. Da qui, mancanza di capacità didattica, e malinteso orgoglio, di qualcuno di questi, per altro, volenterosi esperantisti. E non c'è peggior ignorante, né peggior presuntuoso, di chi sa le cose soltanto a metà.

Ma c'è altro, e qui forse trovo in torto lei. Un corso di esperanto non Le dà che l'illusione di sapere; bisogna sfatare la leggenda che l'esperanto sia "facile" e che lo si impari in dieci lezioni. Se accade (e accade veramente), si tratta di eccezioni e di persone fresche di studi

e con vivace disposizione per le lingue. Ma per la massa no.

L'esperanto richiede serietà, applicazione, studio vero, nè più nè meno che le altre lingue, sia pure per una durata di tempo molto minore. Ha Lei usato, nel Suo studio, questa serietà, questa applicazione? Ha cercato di "imparare"? Ha studiato davvero? (qui fa capolino la professoresca in periodo di esami, Glielo ammetto: ma è necessario, da parte Sua, questo esame di coscienza). Ai singoli, poi, va ripetuto che norma elementare di correttezza è il rispondere nella lingua in cui ci è stato scritto; se dagli errori vedete il principiante, rispondete in un esperanto elementare, senza parole composte, con frasi brevi. E ai gruppi, va ricordato quel che disse il prof. Canuto al convegno di Milano (veda il numero scorso): «Quando si oltrepassa la soglia della sede d'un gruppo, si dimentichi la lingua nazionale!». Questo sia detto anche per gli esperantisti veramente provetti: perché tutti possiamo insegnare qualche cosa e dobbiamo imparare qualche cosa. Lei, Si gnor Ceroni, intanto non si scoraggi: continui bravamente a parlare in esperanto, e rimanga indifferente a critiche distruttive e a sorrisetti.

Clelia Conterno

STATUO EN PLACO ESPERANTO

Konvena propono pri belarta statuo kiu dekoru novan Esperantoplacon en la sveda havenburgo Gotenburgo, estas petata. La placo, la unua en Skandinavio, situas en moderna kaj vigle trafikata urboparto.

Per tiu alvoko, ni svedoj turnas nin al kapablaj artdesegnistoj kaj skulptistoj petante pri helpo. Helpu nin per viaj ideoj, sugestoj, aŭ pozitiva projekto kiel eble plej efike ornami tiun placon. La statuo esence simboligu la universalecon de Esperanto. Por ke ankaŭ neeŭropoj povu partopreni, ni etendigas la konkursotempon al la fino de decembro 1954. La materialo estu sendata al Esperanto-Statuo, Box 11035, Göteborg 11 (Svedlando).

RECENZOJ

LA NORMANDAJ RAKONTOJ —
Eldona Societo Esperanto, Stockholm;
pp. 210, bind. prezo 1350 lirojn, krom
sendokostoj. Havebla de FEI.

La Eldona Societo Esperanto el Stockholm inter la diversaj eldonejoj post-militaj meritas specian gratulon pro siaj pluraj elegantaj aŭ, pli bone, luk-saj eldonoj, per kiuj tiu Societo regalas la samideanaron.

Nun estas la vico de *Normandaj Rakontoj* de Guy de Maupassant, prezentitaj en luksa tolbindita libro kun multaj bildo. En sia teksto la volumo enhavas 19 elektitajn novelojn de la fama franca verkisto. Antaŭparolo, enkundo kaj biografieto kun portreto de la verkisto anoncas la verkmanneron, la kolorbrilan medion kaj la pitoreskan fonon, en kiu disvolvas sin la historioj, kiuj estas preskaŭ entute aŭtentikaj, rakontitaj al la aŭtoro de specialaj informistoj.

La tradukon oni dankas al la konata samideano Rolando Dupuis, kiu en la antaŭparolo atentigas, ke li obervis suverene la jenan principon: «Ne traduki vortojn por ekzamenanto, sed traduki pensojn por legantoj». Kaj ni substrekas, ke la stilo eleganta kaj samtempe simpla de la tradukinto kun siaj plej subtilaj nuancoj donas al la leganto veran plezuron. Al tio oni devas aldoni, ke la prezo estas vere malalta por eldonotiel arte luksa en siaj elementoj: bindado, ora surpriso, bildo kaj papero.

La libro estas tre rekomendinda por kiu ajn leganto, precipe por la literatur-amantoj, kaj kiel valora donaco al amikoj.

L. M.

(*Ni bedaŭras nur certan propagandemon pri nia lingvo, kiu kontraŭefikas, en la unua folio; la plej bona propaganda estas uzi tiom laudinde Esperanton kaj lasi la impreson, ke tia uzado kaj tiom bonaj eldonoj estas kutima afero de Esperantujo. Plie, ni kritikas ian gloramon de la tradukinto; nenia traduko en nacian lingvon enhavus bildon de tiu kiu tradukis; - N. d. Direkt.*)

DATI INFORMATIVI SULLA LINGUA INTERNAZIONALE ESPERANTO — Eld. F.E.I., Ufficio Informazioni, via Saluzzo 44, Torino, per zorgo de ISKE kaj de BEM. — pp. 34, prezo L. 150, reduktita al L. 120 por pli ol 20 ekzempleroj.

Niaj Milanaj amikoj zorgis (laŭlitere, tre zorgis!) pri tiu reeldono de seriozega kaj nepre necesa verko en itala lingvo pri Esperanto. La enhavo de la kajero estas komplete el faktoj kaj dokumentoj; nek vorto, nek substreko, nek aludo al boneco de nia lingvo, nenia propagandemo, nenia kadro de belaj vortoj: la komplilinto lasis, ke la faktaj parolu per si mem, «En jaro tia okazis tio kaj tio... La eldonitaj gramatikoj de Esperanto en itala lingvo estas 40, jen titoloj kaj eldon-jaro kaj -loko... Esperanto ricevis de lernejaj instancej la jenajn oficialajn rekonojn... Tia instanceco, tia estranto, tia aŭtoritatulo deklaris pri Esperanto jenon...». Kaj jen, folio post folio, numeroj, datoj, protokol-indikoj de cirkuleroj, de deklaroj, de dekretoj. Kaj jen la teksto de la plej gravaj. Ni ne povas silenti pri la monatoj da penado, la klopodoj, la streboj por certigi unuopan ciferon, datumon, aserton. La nuna parto de la verko temas pri «Internacia lingvo Esperanto en la mondo», kaj la aŭtoro estas prof. Lapenna; la dua, pri «Esperanto en Italio», kaj la tria, «Dokumentoj», estis komplilataj de estraro de F.E.I. La laboron direktis nia Giancarlo Fighiera. Jam pri la nuna (ciklostila) eldono, oni povis aserti, ke neniu esperantisto povas propagande labori sen tiu gvidilo, respondante al kia ajn demando. Nun, oni devas aldoni, ke la presa digneca vesto, kiu la Milanaj amikoj elektis, la manko de preseraroj, la pliampleksi-glo de pluraj informoj, kaj, ne forgesende!, la malaltega prezo postulas ne-pre, ke vi mendu tuj la verkon, en tiu eldono por kiu la Milana Grupo kaj ISKE malavare kaj plenanime oferis monon kaj tempon.

Ne diru, ke ni reklamas pri nia laboro: ni certigas vin, ke la verko vere valoras. Akiru ekzempleron kaj vi vidos mem!

Atti dell'Istituto Italiano di Esperanto

Via De' Neri, 6 - Firenze

— Nuovi corsi a *Catania* (Istituto Commerciale De Felice - prof. Russo e Rizzo), a *Faenza* (Liceo Classico - Cav. Zaconi), a *Firenze* (Associazione Ferrovieri - Dott. Poggiali), a *Genova* (Unione Esp. Genovese - ins. Basso), a *Grottaferrata* (Collegium Apostolicum - prof. P. Carolfi), a *Mirandola* (Scuola Media - ins. Campanioni-Prandini), a *Napoli* (Gruppo Esp. - Dott. Tancredi), a *Ozieri* (Scuole elementari - Liceo-Ginnasio Statale - Cav. Martellotta), a *Roma* (Ateneo Antoniano, Collegio S. Anna, Università Popolare - P. Carolfi; Liceo « Giulio Cesare » - Cav. Filippi), a *Siracusa* (Istituto Magistrale Superiore - Dott. Rocuzzo), a *Verona* (Istituto Tecnico Lorgna, Istituto Magistrale Montanari - ins. Galbusera; Assoc. Ferrovieri - Dott. Bonomi) e a *Voghera* (Gruppo Ferrovieri).

— Hanno conseguito il Certificato di I grado nelle sessioni di esami tenute alla fine dei rispettivi corsi: ad *Alghero*: Bolata B., Bilardi Angela, Bilardi Antonietta, Calaresu R., Camerada A., Castelluccio A., Costantino Giovanna, Costantino Luigi, Favetta F., Fara G., Fara M., Fenu C., Fenu B., Ferraris B., Fomesu D. A., Fomesu G. B., Gabbi P., Garau L., Ibba C., Izza G., Manunta P., Marcello A., Maresca F., Movo R., Muso M., Oppia C., Paola M. A., Piccaluga G., Polese E., Quintilio A., Santandrea A., Sari B., Sanna M., Sanna I., Soggiu P., Soggiu I., Silanos Dott. A., Tonelli M., Unali M., Zedda D., Zicconi M.; a *Catania*: Bianchi A., Bianchi F. D., Quattro N., Mangano M., Menza I., Montemagno S., Nicosia G., Riggio G. E. F., Russo G. A.; a *Mirandola*: Grazi C., Razzaboni F., Tioli T.; a *Sassari*: Delogu A., Falchi P., Farre M., Fiondi M. L., Gallo S., Gaspa A., Loi M., Mariconi M. A., Mulargia A., Obino E., Palmas O., Piras M., Pozzi C., Sanna E., Salis A., Solinas Mario, Solinas Maria, Solinas F., Solinas Margherita, Solinas M. C., Bassu A., Zanfarino M., Niolu R., Pisano R.; a *Torino*: Barbi L., Cullino M., Ferraris C., Mussinattoni A. M., Ottino M., Vincenti O.

— Hanno conseguito il certificato di II grado: a *Mirandola*: Ascani C., Benatti E., Bozzini A., Castori C., Diazzi L., Fangarezzi M., Foschieri G., Foschieri M., Franciosi C., Grillanzoni E., Imbuti I., Messora Maria, Messora Marta, Paltrinieri C., Polina C., Pollastri E., Coa M., Roncada N., Zerbini L.; a *Sassari*: Bassani G., Canu M. A., De Giorgi B., Falchi G., Fiondi P., Fiondi M. A., Luciano M. A., Loi S., Ledda M. A., Mastrino A., Meloni M., Meloni A., Meloni P., Parella, Piga F., Profili A., Saba F., Delogu A., Bassu A., Ibba Noce B., Angeletti Dott. A., Marras G. P., Zanolli M.

— Si rammenta che nella relazione da inviare alla Direzione dell'Istituto al termine di ciascun corso, è necessario indicare la data di inizio, il luogo, il numero delle lezioni, il numero degli iscritti e quello degli allievi alla fine del corso, la data e la commissione degli esami, oltre, naturalmente, a tutte quelle informazioni ed osservazioni che si ritengono opportune a norma dell'art. 8 del Regolamento dei Corsi.

— Si richiama l'attenzione sulle disposizioni degli articoli 9 e seguenti del citato Regolamento dei corsi. L'apertura dei corsi gratuiti, che può essere consigliata da particolari circostanze, deve avere, probabilmente, sempre più carattere di provvedimento eccezionale inteso a rispondere a speciali esigenze contingenti, e non costituire una norma costante.

— Durante il Congresso Nazionale a Sassari si terrà una sessione di Esami di vario grado. Le prove scritte si inizieranno nel pomeriggio del 25 Agosto e proseguiranno la mattina del giorno 26; le prove orali si svolgeranno nel pomeriggio del 27 Agosto.

— A Brescia si sono tenuti due corsi alla Scuola Media di Via Gambara, ed uno al Circolo di Cultura (prof. Bordogna); a Bologna due nuovi corsi all'Accademia

Caminetto e alla Sez. Giovanile Ferrovieri (ins. Boccatelli); a Borgo a Buggiano (ins. Michelotti); A Bonorva (Sassari); a Cittadella (prof. Fabris); a Fontaniva (prof. Fabris); a Padova (ins. Saggiori); a Parma (Dott. Maltecca); a Pescara (ins. D'Isidoro); a Pegli (ins. Bisesti); a Vicenza, presso la Casa di Cultura.

— La Direzione rivolge a tutti quegli insegnanti che tengono corsi l'invito ad inviare la relazione con i dati relativi al numero dei partecipanti ed ai risultati finali. Per i corsi tenuti nelle Scuole è necessario che gli Insegnanti facciano pervenire una relazione anche ai Provveditori agli Studi per le conseguenti segnalazioni al Ministero in ordine alla Circolare 21-2-1952 n. 12411.

— Si ricorda che la percentuale spettante all'Istituto sulle tasse di frequenza è stata fissata per l'anno in corso nella misura del 40%.

— Sono stati rilasciati Certificati di I grado a Firenze: Dott. Lamperi A.; a Mantova: Calistani, Facchini, Ferrari, Maldini, Sacchetto, Zaniboni, Goreri, Grassi, Lodi, Magotti, Mazzoleni, Moreesco, Moretti, Mezzadri, Pasquali, Storti, Todini L., Todini M.; a Torino: Marano, Tosatto, Cucco-Penati. — Certificati di II grado ad Alghero: Sanna, Bilardi, Maresca, Costantino, Ferrari, Fara, Pisano, Santandrea, Castellaccio, Manunta, Oggiani-Bardino, Camerata, Gobbi, Zedda, Favetta, Marcello, Moro, Zicconi, Sanna I., Tonelli, Unati, Imma, Garau, Musu, Soggiu, Fonesu, Sotgiu I., Sotgiu D., Colaresu, Pala, Fenu, Fenu B., Quintilio, Izza, Fara; a Firenze: Amendola, Giannini, Lamperi F., Nesi, Palchetti, Pescini, Tiberti; a Torino: Ferraro, Malabotta, Marson, Smeriglio.

— Hanno conseguito il Diploma normale di Magistero a Milano: Bertoletti F., Bianchi L., Davìa Ing. A., Fajella A. M., Mascioli Prof. W., Pittui geom. M., Sacchardi S., Taccani Aldo, Trabucchi G., Trevisan prof. A.

— Si sono chiusi a Brescia i corsi tenuti dalla Sig.na Ermelinda Bordogna: hanno conseguito il Certificato di I grado le sig.ne Caldera, Durosini, Masserdotti, Pignatti, e i sigg. prof. Grotti e Pistone.

— Nuovi Corsi a Genova, presso il Gruppo (ins. Basso); a Milano, presso il Circolo Ferrovieri (ins. prof. L. Taccani), a Vicenza presso la Casa di Cultura, Collegio E. Anna, Università Popolare - P. Carolfi; Liceo « Giulio Cesare » - Cav. (Istituto Tencico Lorgna, Istituto Magistrale Montaoari - ins. Galbusera; Assoc.

Neitaloj, atentu!

Jus ni ricevis de Internacia Foiro en Padova, via N. Tommaseo 59, belegan faldfolion (petu ĝin al tia adreso), kaj sekvantan sciigon, kies enhavon plenumu bonvole kiu havas eblecon kaj intereson pri ĝi:

« Jam ni spertis plenan taŭgecon de esperanto kiel internacia helpilo, sed ni deziras nin certigi pri efektive kapableco de tiaforma varbmaniero por altiri al nia Foiro partoprenantojn vizitantojn el eksterlando.

Daŭrigo de nia peresperanta varbado kompreneble okazos se, flanke de estraroj, gazetoj, komercaj rondoj, industriistoj; montriĝos vera intereso kaj instigo.

Bonvenantaj estos:

— adresoj de industria kaj komercaj Firmoj, eksportistoj kaj importistoj.

makleristroj k.t.p. al kiuj ni povus sendi nian esperantan invitilon kaj specialajn eldonajojn en propra nacia lingvo; — precizaj proponoj de kunlaborado, laŭ difinota kompenso;

— ekzempleroj de Gazetoj kun citoj pri nia invitilo;

— proponoj pri vizito al Padova dum Foiro (specialaj servojoj kaj restadaj faciligoj).

Ni estas je Via plena dispono por ĉiuj informoj kaj konsiloj ».

Niaj eksterlandaj legantoj do sin turnu al la supre dirita adreso; petu la faldfolion kaj donu la petitajn informojn ea nia verda lingvo, kiun la foira sekretario konstante uzas; kaj laŭokaze vizitu multnombro la Foiron (29-5 ĝis 13-6 ĉi-jare) kaj la belegan urbon Padova.

L'Esperanto nel mondo

OLANDA — In occasione del 39º Congresso Universale di Esperanto che avrà luogo in Haarlem, nell'agosto prossimo, il Ministero degli Affari Esteri dei Paesi Bassi ha intrapreso la realizzazione d'un film parlato in esperanto. Questo film: "Paese e popolo", sarà presentato in prima visione durante il congresso.

— Sotto il rettorato del Sig. J. Van der Meulen, direttore del Regio Seminario per Insegnanti di Haarlem, avrà luogo, a cura di Andrea Cseh, un seminario per insegnanti del metodo Ĉe, dal 29 al 31 luglio.

Le adesioni vanno inviate all'**INTERNAZIA EPERANTO INSTITUTO, Rijouwstraat 172, den HAAG.**

— Il 10º Congresso Internazionale della Gioventù Esperantista avrà luogo in Hilversum dal 24 al 31 luglio prossimo. Vi hanno già aderito giovani di tutta Europa. Il programma si presenta particolarmente interessante. Per informazioni e adesioni scrivere a: L. O. K. (Loka Organiza Komitato), Lobeliistraat, 4

HILVERSUM.

— Dalla stazione Radio di Hilversum II, lunghezza d'onda 298 m., verrà trasmessa domenica 1º agosto, alle ore 11, la Messa per il Congresso. Predicherà in Esperanto padre F. A. Hojman.

— Un ciclo di conferenze a cura della Lega Esperantista Internazionale Cristiana avrà luogo, dal 24 al 31 luglio prossimo, in Oosterbeek. Chiedere informazioni al Sig. A. STORM, Goudsbloemstraat 13-c. VLAARDINGEN.

POLONIA. — Celebrazioni in onore del Dott. Zamenhof, in occasione dell'anniversario della sua morte, hanno avuto luogo in Varsavia il 23 e 25 aprile scorso. I Sigg. I. Drawter e A. Rajski hanno parlato ai convenuti ricordando la vita e le ideologie del Dott. Zamenhof. Quindi è stata apposta una corona sulla tomba del Maestro.

STATI UNITI. — In Princeton (New Jersey), avrà luogo dal 9 all'11 luglio il Congresso della E.L.N.A. Per dettagli rivolgersi a: Hoard G. Borden, 110 S. Overbrook Ave; - TRENTON 8, N. J.

SPAGNA. — Il 15º Congresso nazionale di Esperanto è fissato per il 24-27 luglio. Molti stranieri hanno già aderito. Indirizzare a: Comitato organizzativo - Santa Isabel de Portugal 10, I, ZARAGOZA.

SVEZIA. — Il Consiglio Comunale di Gotenburg ha deciso di intitolare all'esperanto una piazza in costruzione nel centro della città. Viene indetto un concorso per un progetto di monumento simbolizzante l'universalità dell'esperanto da erigersi sulla piazza in oggetto. Inviare i progetti entro il 31 dicembre, a: Esperanto Statuo, Box 11035, Göteborg 11.

PORTOGALLO. — La stazione radio di Caramulo ha iniziato la trasmissione di un programma regolare in esperanto. Si tratta della prima emittente portoghese che usa l'esperanto nelle sue trasmissioni.

INDOCINA. — Il Sig. Paul Tournoux ha curato l'organizzazione di corsi elementari e per corrispondenza in Hanoj. A tali corsi si sono pure iscritti numerosi militari. E' in programma la costituzione di un ufficio centrale di esperanto per l'Indocina.

AUSTRIA. — Tutti i diplomatici accreditati presso il Governo di Vienna sono stati invitati a visitare collegialmente il Museo Internazionale di esperanto che ha sede nell'ex castello imperiale. Essi saranno quindi invitati a fornire ai rispettivi Paesi nuovi elementi di giudizio per prossime discussioni sul problema linguistico all'Unesco.

GERMANIA. — Il settimanale «Die Bergbau-Industrie», il più diffuso giornale dell'industria mineraria tedesca che raggiunge le 700.000 copie di tiratura, ha iniziato la pubblicazione di un corso di esperanto.

JUGOSLAVIA. — È stato bandito un

concorso per docente di lingua internazionale esperanto dalla Facoltà di Economia dell'Università di Zagabria.

— Una settimana estiva internazionale avrà luogo in Petrovaradin dal 21 al 28 agosto prossimo. Chiedere dettagli a: Vajvodina esperantista Ligo, Zmaj Jovina ul. 4-11 - Novi Sad.

Rassegna della stampa italiana

Mentre gli echi del IV Convegno dei Dirigenti Esperantisti si spengono sui giornali italiani d'America («Italia» di S. Francisco ed «Il Progresso Italo-American» di New York), nonchè sul «Giornale d'Italia» e sul «Nouvelles Touristiques», entrambi di Roma, l'attenzione della stampa italiana si polarizza sul più grande avvenimento esperantista accaduto quest'anno nel nostro paese.

Il IV Congresso Internazionale dei Ferrovieri Esperantisti.

Preceduta da un comunicato ANSA, la grande manifestazione di Verona è stata seguita giornalmente da decine di pubblicazioni. Notevoli gli articoli della «Gazzetta padana» di Ferrara (titolo su quattro colonne: «Non serviranno gli interpreti al sesto congresso dei ferrovieri»), del «Messaggero Veneto» di Udine («Discuteranno in esperanto i problemi della categoria»), della «Gazzetta del Veneto» di Padova («In Germania esistono gli orari in esperanto»), del «Gazzettino» di Venezia («Ferrovieri esperantisti a congresso a Verona»), della «Tribuna del Mezzogiorno» di Messina (su cinque colonne: «I ferrovieri tra i più accesi sostenitori di una nuova lingua internazionale»), e della «Gazzetta di Parma» («Ferrovieri di mezzo mondo a congresso»). Fra i giornali che hanno ospitato notizie o cronache del congresso citiamo: ROMA: «Nouvelles Touristiques», «L'informatore Turistico»; VENEZIA: «Il Gazzettino» (sei pubblicazioni), «Minosse» (due pubblicazioni); VERONA: «Corriere del mattino», «Verona Socialista»; NAPOLI: «Il Mattino d'Ita-

lia»; PADOVA: «Gazzetta del Veneto» (due pubblicazioni); TORINO: «La Stampa Sera»; UDINE: «Messaggero Veneto» (due pubblicazioni); BUE-NOS AIRES: «Corriere degli Italiani». Altre segnalazioni sono apparse sul numero precedente del nostro periodico.

Sul Convegno Esperantista di Massa.

Particolare risalto danno i giornali dell'Italia Centrale al Convegno Esperantista di Massa, dedicando alla manifestazione ampi servizi corredati da alcune fotografie. Notevole è l'articolo del «Nuovo Corriere» di Firenze, che occupa un quarto di pagina. Fra le altre pubblicazioni menzioniamo le seguenti: ROMA: «Il Globo» (due notizie), «Il Tempo» (due); LIVORNO: «Il Tirreno» (quattro); FIRENZE: «Il Nuovo Corriere» (due), «La Nazione Italiana».

Articoli e iniziative varie.

Oltre alle traduzioni scientifiche in esperanto dell'«Igiene Moderna» di Genova, riveste grande importanza l'articolo di G. Canuto su «Giovani» di Torino, illustrato da una fotografia ed aprente il corso organizzato da un settimanale in rotocalco. Un corso appare pure sul «Pungolo Verde» di Campobasso, mentre due scritti di C. Roncolini appaiono sulla «Fonte della Cultura» (Napoli). Il «Corriere Vinicolo» dà grande rilievo allo studio sui vini veronesi di Giuseppe Ventura, tradotto dall'esperanto. Un bel corsivo di Espero si impone sull'anarchico «Umanità Nova». «Il Filatelico», a sua volta, ospita uno scritto di Boscarino sugli

annulli postali. Molta curiosità ha sollevato la rappresentazione teatrale in lingua internazionale della Scuola « Maignoni » di Milano: due testi di cronaca con fotografie sono apparsi sul settimanale « Visto », sul quotidiano « Corriere Lombaro » e su « Stampa Sera » di Torino. Intanto l'opinione pubblica incomincia ad interessarsi del Congresso nazionale di Sassari: le prime quattro notizie sono dell'« Unità » (Roma), « La Voce » (Modica), « L'Avvenire del Mezzogiorno » (Napoli), « Gazzetta Padana » (Ferrara).

Cronache dei Gruppi.

L'attività delle sezioni esperantiste cittadine è testimoniata da decine di ritagli. Prima fra tutte è Catania le cui iniziative si svolgono senza riposo: apertura di nuovi corsi, costituzione della Cattedra, esami, ecc. Da sottolineare il fatto che la stampa siciliana pubblica regolarmente da circa tre anni i programmi di Radio Roma, in esperanto. Alcune decine di notizie sono state prese dal Notiziario Internazionale.

LUCIANA FORNERIS

Indonezianino en Danujo

La plej interesa turisto de la jaro. Aĉeis siajn edzojn, kaj forvendis sian filon.

Gasto el la lando, kie la virinoj regas.

La plej amuza turisto de la sezono vnu lasta. Estas malgranda, ronda kaj gaja Indonezianino, mezaĝa Sinjorino kun viglaj kaj ŝagaj okuloj malantaŭ koketa ventumileto, kun flagrantaj orornamentitaj vualoj kaj kun ruĝlakigitaj fingroj en la oraj sandaloj.

Si estas jurnalisto kaj gazeteldonisto, verkistino kaj importistino de paperoj kaj medicinalaj varoj, patrino por 7 infanoj kaj edzino por 4 viroj kaj sur la vizitkarto ŝia staras tute simple: Rangkajo Ch. Sj. Dateo Toemenggoeng, Djarkarta, Indonesia.

« Mi tradukis el esperanto en indonezan lingvon 7 aventurojn de H. C. Andersen, rakontas S.no Toemenggoeng. Tion donis al mi emon por vidi Danujon, kaj ĉar mi ĝuste devis fari komercan vojaĝon al Nederlando kaj Belgujo, mi samtempe iris tien.

Per Esperanto oni ja povas sin cie ajn komprendi. Mi volonte restus pli longe, se ne estus por la teruraj danaj statuoj. Ciumonente mi devas kovri miajn okulojn per miaj manoj aŭ rigardi aliflanken. Kial Vi faras la statuojn sen vestoj? Vi ja povas fari ilin belaj. Mi jam vidis kelkajn kun vestoj. Sed estas kvazaŭ oni kolektas la aliajn. Oni kunkrenas min al la muzeo de Thorvaldsen kie estas amaso da tiaj. Estis terurege kaj mi tuj elkuris... hejmen, por skribi artikolojn pri tio al miaj gazetoj « Luko-

san Dunia », « Wanita », kaj « Dunia Wanit ». La nomoj de la gazetoj signifas, « La virino », « La monda spegulo » kaj « La vivo de la virino ». Ankaŭ, mi skribis pri la danaj buterpan-butikoj kaj mi fotografis ilin, por ke miaj legantoj povu vidi ilin. Ili ja estas aventurej... tute kiel fabeloj de Andersen.

Hejme ni tute ne manĝas tion. Ni manĝas rizon kun la fingroj, sidante sur la planko.

Tamen ni multe pli bone fartas en Sumatra, car ĝe ni la virinoj regas. Estas ĉiam la virino kiu svatas ĝe ni, kaj kiam ŝi faris tion, la familio de ŝi acetas la edzon de lia patrino. Li restas hejme en la domo de sia patrino, sed estas kelkfoje invitita kiel gasto al la edzino. Se li venas ne invitita, li staras ekster la pordo kaj kraĉutas, kaj se oni deziras lin, oni malfermas... alie ne. La tagon kiam oni laciĝas pri li, oni forvendas lin al amikino... jes, oni povas vendi lin al du aŭ tri samtempe. La plejparto el la viroj estas forvenditaj al 4 edzinoj samtempe. La edzo ne laboras por la edzino kaj la infanoj siaj (ja ne estas liaj infanoj kvankam li estas la patro), li laboras por sia patrino kaj familio, dum la edzino lia kaj infanoj estas subtenataj de ŝia familio kaj laboras por ĝi. Cetere estas pli honorinde havi filinojn. Mi felice havas 6 - kaj nur unu filon. Lin mi forvendis al du diversaj edzinoj kaj li havas infanojn kun ili ambaŭ. Sed tiuj infanoj ja ne estas miaj genepoj, ĉar iti ne estas de mia sango, tiel kiel li infanoj de miaj filinoj estas... ».

(segnalato da G. S. BOSCARINO)

VITA ESPERANTISTA

COMUNICAZIONI DELLA F.E.I.

Carovana ad Haarlem per il 39^o Congresso di Esperanto con visita a Bruxelles e Parigi

PROGRAMMÀ DEFINITIVO

Essendo state le variazioni agli orari ferroviari esteri rese note saltanto in questi giorni, la compilazione del preesnte programma può avvenire soltanto ora. Confidiamo che i partecipanti alla Carovana comprenderanno le ragioni del nostro silenzio.

A seguito degli accordi con i delegati di Bruxelles e di Parigi, il prezzo definitivo di partecipazione è stato contenuto in Lire 47.000 (quarantasettemila), pur assicurando agli aderenti la massima comodità dei servizi, sia a Bruxelles che a Parigi.

29 LUGLIO - GIOVEDÌ - *Milano, Chiasso, Basilea, Strasburgo, Bruxelles.*

ore 6,25: partenza da Milano (due pranzi in vagone ristorante);

» 22,22: arrivo a Bruxelles (sistematone negli alberghi e pernottamento).

30 LUGLIO - VENERDI - *Bruxelles:*

— mattino: visita dettagliata in torpedone della città con guida (Boulevard Anspac, la Grand'Place - famosissimo insieme architettonico- la Maison du Roi; la statua di Manneken Piss; la città alta; il Palazzo Reale; il Palazzo di Giustizia; i Musei).

— pomeriggio e sera: liberi. (Colazione e pranzo in noti ristoranti).

31 LUGLIO - SABATO - *Bruxelles, Haarlem:*

ore 7,41: partenza da Bruxelles;

ore 11,41: ARRIVO AD HAARLEM. (alla sera inizio delle manifestazioni del Congresso con la « Interkona vespero »).

DA DOMENICA 1^o AGOSTO A SABATO 7 AGOSTO: XXXIX CONGRESSO UNIVERSALE DI ESPERANTO IN HAARLEM.

7 AGOSTO - SABATO - *Haarlem, Rotterdam, Parigi:*

ore 11,58: PARTENZA DA HAARLEM (pranzo in vagone ristorante);

ore 19,03: arrivo a Parigi (sistematone negli alberghi, pranzo e pernottam.).

8 AGOSTO - DOMENICA - *Parigi:*

— mattino: visita particolareggiata della Parigi storica e monumentale in torpedone, con guida (Hôtel de Ville, Notre Dame, Palais de Justice, Le Louvre, Palais Royal, Tuileries, Place de la Concorde, Champs Elysées, Arc de Triomphe de l'Etoile, Grand Palais, Petit Palais, Tour Eiffel, Palais de Chaillot, Opéra, La Madeleine, Basilique du Sacré-Coeur, Panthéon, Les Invalides, Conciergerie ecc.). Colazione in ottimo ristorante.

— pomeriggio: libero. - Pranzo in ottimo ristorante.

— sera: libera.

9 AGOSTO - LUNEDI - *Parigi (Versailles):*

— mattino: visita dettagliata a Versailles (famoso castello del XIV secolo - sede sfarzosa della monarchia - con parco di quasi duemila ettari. Mirabile la celebre Galleria degli specchi. Colazione comune in bella località).

— pomeriggio: libero. - Pranzo di addio a Parigi.

— serata: libera.

10 AGOSTO - MARTEDI - *Parigi, Digione, Modane, Torino, Milano:*

ore 8,10: Partenza da Parigi (due pranzi in vagone ristorante).

ore 23,55: arrivo a Milano (scioglimento della Carovana).

- QUOTA:** L'importo di Lire 47.000, dedotti i versamenti già effettuati, deve essere rimessa alla FEI *entro il 10 luglio p. v.* La quota dà diritto ai seguenti servizi:
- a) viaggio di andata e ritorno in III classe internazionale;
 - b) tutti i pranzi ed i pernottamenti durante il viaggio (esclusi quelli compresi nella settimana di soggiorno ad Haarlem, a carico dei Signori Partecipanti così dettagliati:
 - 1) due pernottamento a Bruxelles e tre a Parigi in buoni alberghi in camere a due letti;
 - 2) cinque prime colazioni;
 - 3) cinque pranzi in vagone ristorante;
 - 4) due pranzi a Bruxelles e cinque a Parigi.
 - c) prenotazione dei posti riservati in ferrovia;
 - d) visite dettagliate in torpedone con guida a Bruxelles, a Parigi e gita a Versailles;
 - e) trasporto dei bagagli dalle stazioni agli alberghi e viceversa;
 - f) tasse e mance;
 - g) assistenza di una persona incaricata durante il viaggio.

SUPPLEMENTI: Per camera singola, L. 2.500, complessive. — Per prenotazione della camera ad Haarlem, L. 450, accompagnate dal «mendilo» distribuito dal Comitato del Congresso, in cui si dovrà indicare la persona con la quale si preferisce dividere la camera.

PREZZI DI SOGGIORNO AD HAARLEM: Si comunicano alcuni prezzi indicativi per il pernottamento ad Haarlem:

Camera in albergo o pensione di 1^a categoria: da L. 1.200 a L. 1.660

Camera in albergo o pensione di 2^a categoria: da L. 850 a L. 1.100

Camera in albergo o pensione di 3^a categoria: L. 750,

(tali prezzi si intendono per una notte e sono comprensivi della prima colazione. Non comprendono però il servizio - 10% - che viene calcolato a parte).

NORME E CONDIZIONI. — I prezzi suindicati potranno essere soggetti a variazioni qualora avvenissero alterazioni nelle tariffe ferroviarie, nei prezzi degli alberghi o nei cambi.

Se un iscritto dovesse rinunciare al viaggio, avrà diritto al rimborso della somma versata meno il 10% dell'intera quota di partecipazione, semprechè la rinuncia sia fatta almeno quindici giorni prima della partenza.

A chi rinuncia dopo tale data, saranno trattenute, oltre al 10% della quota di partecipazione, le spese da sostenersi per l'annullamento del servizio. Nessun rimborso spetta invece a chi rinuncia al viaggio il giorno prima della partenza o durantè il viaggio stesso. Le quote d'iscrizione al Congresso ed alla F.E.I. non saranno rimborsate in nessun caso.

La F.E.I. si riserva il diritto di annullare il viaggio, qualora cause di forza maggiore lo rendessero necessario. In tal caso verrà rimborsata ai Partecipanti la somma integrale da essi versata senza alcuna ritenuta, escludendo le quote per l'iscrizione al Congresso ed alla F.E.I.

I Partecipanti sono tenuti ad osservare le vigenti norme valutarie e di dogana, eppertanto la F.E.I. declina ogni responsabilità in materia.

La F.E.I. non assume alcuna responsabilità per eventuali danni che potessero subire i partecipanti per perdite, lesioni, malattie, ecc.

Ogni partecipante dovrà essere munito di Passaporto individuale.

APPUNTAMENTO:

PER TUTTI I PARTECIPANTI ALLA CAROVANA, L'APPUNTAMENTO E' FISSATO PER IL GIORNO 29 LUGLIO - GIOVEDÌ - ALLE ORE 5,50, NELL'INTERNO DELLA STAZIONE CENTRALE DI MILANO, ALL'INIZIO DEL BINARIO DI PARTENZA DEL TRENO MILANO - CHIASSO - BASILEA - STRASBURGO - BRUXELLES.

Per ogni eventuale ulteriore informazione, vogliate rivolgervi alla F.E.I. - Servizio Carovana - che si tiene fin d'ora a Vostra disposizione.

F.E.I. - SERVIZIO CAROVANA

Esami di Esperanto

L'Istituto Italiano di Esperanto indice una sessione di Esami per il conseguimento del *Diploma normale di Magistero*, in occasione del 26º Congresso Nazionale che si terrà a Sassari dal 24 al 30 Agosto 1954.

Contemporaneamente si terrà pure una sessione di *Esami di primo e di secondo grado*.

Per l'ammissione occorre presentare, non oltre il 23 Agosto p. v., domanda in carta libera indirizzata alla Segreteria del Comitato Organizzatore del Congresso a Sassari. Nella domanda, contenente

tutte le generalità del candidato e l'indicazione del domicilio, dovrà essere specificato il grado di esame che si intende sostenere.

Alla domanda dovrà essere unita, in carta libera, copia conforme, firmata dal candidato, del titolo di studio posseduto.

Gli inscritti al Congresso fruiranno dell'esenzione dal pagamento della tassa di esame.

Le prove si svolgeranno nei giorni 25, 26 e 27 Agosto nei locali della sede del Congresso con l'orario che sarà reso noto tempestivamente dagli uffici di Segreteria.

Laborplanoj en nia Federacio

Nia Federacio enkondukis novan labormetodon por digne plenumi la kreskantajn taskojn. Temas pri elektado de apartaj komisionoj kiu zorgas la solvadon de organizaj aŭ propagandaj problemoj. La labormetodon aplikas fundamentan asocian principon: laborigi kiel eble plej multe da ajoj kaj doni al ili la okazon fakigî pri kelkaj aspektoj de la movada vivo. Plie ĝi celas krei novajn kontaktojn inter la Centro kaj la grupoj al kiuj apartenas la komisionanoj. Fine la metodc donus la oportunecon detale kaj ĝisfunde studi la plej gravajn aferojn. Ĝis nun la Estraro starigis kvar fakkomitatojn:

- 1) - *Komisiono por la kongresa regularo*: Adv. A. Barbiellini (prezidento), s-ro R. Codazza (referanto), s-ro G. C. Fighiera (sekretario).
- 2) - *Komisiono «Strasburgo»* (Por influ li la italajn delegitojn ĉe la Eŭropa Konsilantaro kontraŭ bilingvismo por Esperanto): S-ro G. Capacchi (ĉefkonsilanto - Parma), S-ro G. F. Cosatti (Udine), Ingrô M. Simondetti (Varese), Adv. Boscarino G. S. (Ragusa), Prof-ro D. Fabris (Cittadella).
- 3) - *Komisiono «Enketo U. E. A.»* (por

gvidi la kampanjon ĉe la kulturaj kaj politikaj instancoj): Adv. A. Vona (prezidento), Adv. A. Barbiellini (vic-prezidento), Libr-isto P. Castiglioni (sekretario), Prof-ino Fassione (kulturaj aferoj), s-ro G. C. Fighiera (politikaj aferoj).

- 4) - *Redakcio Komisiono* (por la asocia gazeto): Prof-ino C. Conterno (direktoro), F-ino G. Fop (vivo de la grupoj), S-ro G. Grattapaglia (internacia kroniko), F-ino L. Forneris (ekzameno de la gazetaro), S-ro G. Donadoni (recenzoj).

Ni devas memori ke ankaŭ nia Inform-Oficejo laboras kiel komisiono kun helpantoj en 33 urboj. Speciala komisiito ĉe la itala UNESKO - delegacio estas pastro Carolfi (Romo) kaj valoras kunklaboranto en tiu afero estas Lia Mosto Adv. Bagnulo (Bologna).

Oni planas specialan filman centron, por la pruntedono kaj la projekciado en tuta Italio de la dokumentarioj parolataj en Esperanto (ĝis nun pri Danujo, Aŭstralio kaj Nederlando) ĉe D-ro F. Borzani (Milano). Simila centro por disponigi al la grupoj altnivelajn prelegojn en Esperanto registritajn sur magneta fadeno estos fondata ie.

Comunicazioni sull'inchiesta per l'Unesco

I lavori della Commissione Speciale (indirizzo: presso avv. Barbiellini Amidei, Corso Matteotti, 35, Torino) proseguono con successo. Riservatasi il compito di intervistare i Rettori Universitari e tutte le personalità che hanno aderito ai congressi nazionali dopo il 1948, ha affidato i diversi campi in cui va condotta l'inchiesta alle seguenti sotto-commissioni, a cui i soci che vogliono collaborare devono rivolgersi:

- Itala Scienca Klubo Esperantista: P.zza Napoli, 40; MILANO (scienze);
- Itala Ligo Esperantistaj Instruistoj: Viale Rimembranza, 7 MANTOVA (scuole);
- Itala Fervojista Esperanto - Asocio: Via XX Settembre, 17, VERONA (ferrovie);
- Itala Asocio Blindaj Esperantistoj: Corso Giulio Cesare, 118, TORINO (ciechi);
- Itala Unuiĝo Katolikaj Esperantistoj: Via Rovereto, 6, VERONA (cattolici);
- Itala Laborista Esperanto - Asocio: Via Modena, 33, TORINO (lavoratori);
- P.C.I. (Komunisma Partio): Prof.ro L. Taccani, Via Viganò, 4, MILANO;
- D. C. (Kristan-Demokrata Partio): Prof.ino M. Fassione, Via Perosa, 70, TORINO;
- M.F.E. (Eüropa Federalisma Movado): S.ro U. Broccatelli, Via del Chiù, 7, BOLOGNA;
- P.L.I. (Liberala Partio) Adv. A. Vanna, Via Cordero di Pamparato, 36, TORINO.
- M.S.I. (Itala Sociala Movado): kaj Monarkia Partio: Libr. isto P. Castiglioni, Via Lombroso, 28, TORINO.
- P.R.I. (Respublika Partio): Prof.ro Nazario Fondi, Via Nazario Sauro, 78, PISTOIA;
- P.S.D.I. (Social-Demokrata Partio): S.ro Eduardo Zumbo, Via del Carmine, 4, TORINO;
- P.S.I. (Socialista Partio): S.ro G. Barni, Corso Sardegna, 73-2, GENOVA.

Questi Enti, o persone, si occuperanno di condurre l'inchiesta negli am-

bienti a ciascuno affidati. Attendiamo altre proposte.

Abbiamo dovuto annullare più della metà dei questionari che ci sono stati ritornati perché non rispondenti al carattere della campagna, che è qualitativo e non quantitativo. Il numero delle risposte non ha alcun interesse: quel che è importante è la qualifica degli Enti o delle personalità, che va chiaramente indicata sotto la firma. Ad esempio, solo una quindicina di schede positive a firma di altrettanti Ministri (facciamo un caso-limite) e una diecina di risposte affirmative di Rettori d'Università, cioè un totale di 25 schede, sarebbero il più brillante dei risultati; mentre centinaia di schede, migliaia anche, firmate da persone non note, non ci servirebbero a nulla. Inutile interpellare Enti o autorità senza adeguatamente informarli sull'esperanto: per questo perfettamente serve il Doc. 2-54 «Dati informativi, ecc.» edito dalla FEI.

Speciale importanza va data ai Provveditori agli Studi, ai Senatori, ai Deputati. La FEI ha pronto copioso materiale di informazione, parte gratuito e parte (Doc. 2-54; Doc. 3 «Bibliografia essenziale della lingua internazionale») a pagamento. L'inchiesta dovrà chiudersi entro la fine di luglio, senza alcuna possibilità di proroga.

Poichè, ripetiamo, ha importanza la qualità degli intervistati, mentre non ne ha alcuna la quantità, diamo, per norma dei collaboratori, un primo elenco di schede accettabili dei due tipi (Kultura - Politikaj), emerse da una inutile marea di centinaia di risposte:

a) KULTURAJ: Prof. A. Dal Sasso, Assessore Comunale di Vicenza — La Direttrice della Scuola di Lingue Estere del Comune di Milano — La Scuola Elementare Statale «T. Grossi» di Milano — «La Notte», quotidiano di informazione di Milano — La Redazione lombarda del «Paese Sportivo» di Milano — Il settimanale sportivo «Record Sport» di Milano — L'Ufficio di Correspondenza della «Stampa Internazionale» di Milano — Il Prof. A. Antonioli, Direttore della Biblioteca Comu-

nale di Mantova — Il Centro di Mantova dalla Associazione Italiana Maestri Cattolici — Il Sindacato Nazionale della Scuola Media (Sezione di Mantova) — L'Ispettorato Scolastico di Mantova — Il Centro Studi Preistorici ed Archeologici di Varese — La Direzione dei Musei Civici di Varese — L'Ateneo Prelippino di Varese — Il Prof. Antonino Olmo, Assessore P. I. di Savigliano — Il Prof. G. Bellavista, Preside dell'Istituto Magistrale di Alessandria — L'E. N. A. L. di Alessandria — Il Dott. Giuseppe Rossino di La Spezia — La Redazione Spezzina de «Il Nuovo Cittadino» — Il Presidente del Circolo Aziendale Marina Militare di La Spezia — Il Presidente del Dopolavoro Ferroviario di La Spezia — Il Presidente della F.U.C.I. di Ragusa — Il Liceo Ginasio Governativo «Umberto I°» di Ragusa — L'assessore della Pubblica Istruzione di Ragusa — Il Provveditore agli Studi di Ragusa — Il Provveditore agli Studi di Pistoia — Il Preside della Scuola Media Apuania Massa — L'Ispettore Scolastico di Massa-Carrara — Il Preside del Liceo Classico Statale di Massa.

b) POLITIKAJ: La Federazione di Varèse del Partito Socialista Democra-

tico Italiano — La Federazione di Mantova del Partito Comunista Italiano — Il periodico mondialista «Federalismo nel Mondo» di La Spezia — L'Ing. Enzo Giacchero, ex-Presidente del Gruppo Parlamentare Federalista e Membro Italiano presso l'Alta Autorità del Carbone-Acciaio (Lussemburgo) — L'Ing. Marino, Sindaco di Savigliano — N. Basile, Sindaco di Alessandria — Il Comitato Provinciale della Democrazia Cristiana di La Spezia — L'On. Faralli, Deputato P.S.I. di Genova — Il Consigliere Comunale E. Romagnoli di Bogliasco — La Sezione di Genova-S. Fruttuoso del P.S.I. — Elio Petri, Sindaco di Serso Pergine — A.C.L.I., Sede di La Spezia — La Sezione di La Spezia del Movimento Federalista Europeo — La Federazione provinciale di La Spezia del Partito Socialista Italiano — Valdo Fusì, ex-Deputato D. C. al Parlamento Italiano — La Federazione di La Spezia della Democrazia Cristiana — On. Emanuela Savio, deputata D.C. — On. Giovanni Bovetti, deputato D.C.

Lavorate tutti; siate attivi, rapidi, precisi; ancora una volta, badate soltanto alla qualità degli intervistati, non al numero!!!

Vita dei Gruppi

BARI. — Si è costituito nei giorni scorsi, a cura del Prof. Adamo Lacalendola, il Gruppo Esperantista Universitario di Bari, presso Facoltà Economia, Università, Bari.

BOLOGNA. — Il 21 aprile scorso, presso la sede, è stato edito il primo numero del «giornale parlato». L'iniziativa ha incontrato pieno successo. Gli articoli letti trattavano gli argomenti più disparati e di assoluta attualità.

Presso l'Accademia del Caminetto, ha avuto inizio il 3 maggio un corso elementare di esperanto per giovani. Insegnante Sig. U. Broccatelli.

Il 16 maggio hanno avuto luogo presso la Scuola Professionale delle Ferro-

vie gli esami di Esperanto per gli allievi del corso elementare e del corso superiore. Ai migliori classificati sono stati assegnati premi in denaro, medaglie e libri.

Provvisoriamente la sede del Gruppo è presso l'Accademia del Caminetto, gentilmente messa a disposizione dal Prof. Agostini.

CATANIA. — Il Provveditore agli Studi di questa città, con apposita circolare diramata ai Capi di Istituto, ha richiamato l'attenzione delle autorità scolastiche dipendenti suni nuovi corsi per l'anno 1953-54. Si sono quindi iniziati tre corsi elementari frequentati da studenti medi.

Un tentativo di staccare il Gruppo

della FEI, ad opera di un nuovo ente regionale costituitosi a Palermo (la Federazione Esperantista Regionale Siciliana) è stato respinto dall'unanime deliberazione dell'Assemblea generale dei soci, appositamente convocata in seduta straordinaria il 30 dicembre 1953.

* * *

COMO. — L'annuale gita sul lago ha avuto luogo il 2 corrente con interessante programma e numerosa partecipazione.

Nei giorni 24-25-26 maggio si sono svolti gli esami di primo e secondo grado per gli allievi del corso di esperanto di Via Perti.

* * *

GENOVA. — L'assemblea generale dei soci ha proceduto, la sera del 24 aprile scorso, all'elezione del nuovo consiglio direttivo. Sono risultati eletti i seguenti Signori: Cav. Umberto Segre (Presidente); Chiaffredo Monetti (Segretario); Giovanni Barni, Maniglia Ettore, Arnaldo Opizzo (Consiglieri); Dott. Alberto Casanova, Paolo Guglieri (Revisori Conti).

A cura del Sig. Pastorino, ha avuto luogo a Pegli, nei locali del Cireolo Cattolico, una riunione per l'inizio di un nuovo corso di esperanto (insegnante: sig.na Bisesti). Ha parlato sull'utilità dell'esperanto come lingua neutrale il Sig. Bisesti, Indi, il prof. Schmuckher, sulla importanza e la genesi dell'esperanto.

Annunciato dalla radio e dalla stampa cittadina, ha avuto inizio, il 25 maggio scorso, un nuovo corso di esperanto. Insegnante Prof. Bassi.

* * *

MILANO. — Nel ciclo delle conferenze in esperanto, il 9 aprile scorso, in sede, il Prof. Ippolito Piatti ha parlato sul tema: «Menzogne convenzionali dell'attuale società». Sempre presso la sede, il Sig. Ventura ha tenuto il 26 aprile una conferenza sui «Vini veronesi». Sul tema «L'Esperanto e il commercio» ha invece parlato il 21 maggio scorso, il Rag. Tanzi. L'ultima conferenza, a chiusura della serie, è stata tenuta dal Prof. Leandro Taccani la sera del 18-6 sulla «Regione Balcanica».

Per iniziativa di alcuni soci, il 4 aprile

scorso un gruppo di giovani si è recato a Torino in visita agli esperantisti torinesi.

Ad iniziativa del Dopolavoro Ferrov. di Milano è in atto nei locali della Stazione Centrale un corso di Esperanto per ferrovieri. Insegnante: Prof. Leandro Taccani.

Le ragazze della scuola tecnica commerciale femminile «Daniele Marignoni», di via Melzi d'Erl, hanno dato il consueto saggio di fine d'anno, in esperanto. Alcuni settimanali illustrati hanno pubblicato fotografie del saggio.

* * *

PADOVA. — Riprendendo una vecchia consuetudine, questo gruppo ha organizzato per il 13 giugno una giornata esperantista durante la quale sono stati giudicati i lavori presentati alla «gara di poesia del Santo», organizzata dal gruppo.

* * *

TORINO. — Una conferenza sul tema «Problemi dell'insegnamento attuale» è stata tenuta presso la sede dalla Prof. Clelia Conterno Guglielminetti l'8 marzo scorso. Il Sig. Roberto Codazza ha parlato il 12 aprile sull'«Unificazione dei codici giuridici». Il 10 maggio ha avuto luogo la conferenza del Sig. Gian Carlo Fighera sul tema: «La dottrina della non-violenza da Tolstoi a Gandhi».

In seguito agli esami che si sono svolti a termine dei corsi di esperanto presso la scuola CLIM e la fabbrica RIV (insegnante Prof. Eduardo Zumbo), il 26 aprile scosso il Presidente del Gruppo, Avv. Vaona, ha provveduto alla distribuzione dei diplomi che ha avuto luogo presso la sede.

Un nuovo corso elementare viene aperto presso la scuola CLIM in giugno. Insegnante: Prof. Eduardo Zumbo.

Il 9 Maggio presso la Scuola Sebastiano Valfè si sono svolti gli esami per gli allievi del corso superiore di esperanto.

Le riunioni domenicali del Cireolo di Studi Letterari hanno luogo dai primi di giugno presso la sede estiva: Ristorante S. Giorgio - Valentino.

La sezione giovanile di questo gruppo ha organizzato domenica 30 maggio una gita sociale alla Sagra di S. Michele.

RADIO ROMA

Dissendoj en Esperanto

JULIO

vendredon, la 2.an - « Parolataj leteroj » (magnetofona registrado) Parolado de Prof. Ivo La Penna.

merkredon, la 7.an - Novajoj el Italuj

vendredon, la 9.an - Marco Polo, okaze de la 7.a jarcenta datreveno de la naskotago (1254-1323)

merkredon, la 14.an - Gondoloj kaj kantoj sur la Venecia Laguno

vendredon, la 16.an - « Madono » en la Dia Komedio de Dante

merkredon, la 21.an - R. Schwartz - Satiro kaj umoro en Esperanto

vendredon, la 23.an - Prezentado de la programo de la 39.a Universala Kongreso - Haarlem (31.7 - 7.8.1954) 2 2

merkredon, la 28.an - Ekoj de la Florenca Muzika Majo

vendredon, la 30.an - Italaj belartaj urboj: MILANO.

Prelegas: merkrede - S.ro Luigi Minnaja

vendrede - Prof. D.ro Vincenzo Musella

La dissendoj okazas de h. 18,50 al h. 19,10 (M.E.T.)

Stacioj je metroj 31,35 = Mc/s 9,52; metroj 49,92 = Mc/s 6,01.

Ni invitas la esperantistojn kunlabori en la rubriko « Parolataj leteroj ». Bonvolu sendi plastikan bubenon kum enparolita paroladeto, registrita sur magnetofona paper-strio (Sound Recording Tape) 1/4x1200 ft. rapideco $7\frac{1}{2}$ inc. = 19 milimetroj/sekundo. La bobejo estos resendata je naj poštelspezoj.

La enhavo estu en perfekta Esperanto kaj la registrado teknike bonkalita. La temoj plej variaj sed nur je internacia intereso (escepte la politikaj) nome: scienco, arto, turismo, folkloro, literaturo, recenzoj, malfermo de Kongresoj, gravaj okazoj en Esperantujo, komparaj lingvaj studioj, prelegoj en somera universitato, ktp., ktp. Radio Roma disponigas siajn mikrofonojn al tutmonda esperantistaro. Kunlaborado senpaga. Jen, via tribuno!

La Fakestro.

L'ECO DELLA STAMPA

Ufficio di ritagli da giornali e riviste

Fondato nel 1901

Direttore UMBERTO FRUGUELE

Via Campagnoni n. 18 - M I L A N O - Telefono 53.335

Casella postale 918 Teleg. ECO STAMPA C. C. I. A. Milano 77394

LIBRI IN VENDITA PRESSO LA F.E.I.

Via Saluzzo, 44 - TORINO - c/c 2/37768

GRAZZINI - Corso di Esperanto (3 ^a edizione)	L. 350
CONCORDIA - Trattato completo per lo studio dell'Esperanto	» 300
GIANI - Vocabolario Esperanto-Italiano	» 350
MEAZZINI - Novo vocabolario Esp.-It.	» 120
* - Manuale di conversazione Italiano-Esperanto	» 90
MAZZOLINI - Ekzercaro por supera kurso de Esp.	» 100
GRAZZINI - La lingua di tutti	» 25
MICLORINI - Esperanta Legolibro	» 380
LOPEZ LUNA - Zamenhof iniziatore dell'Esperanto	» 300
PRIVAT - Vivo de Zamenhof (rilegato)	» 400
* - Historio de la lingvo Esperanto (2 volumi)	» 900
PASCOLI - Poemoj elektitaj el liaj verkoj	» 250
DE AMICIS - Koro (rilegato)	» 700
VANSELOW - Nia lingvo Esperanto (raccolta di poesie su motivi musicali italiani)	» 150
DEGENKAMP - Esperanto sesdekjara	» 360
MANDERS - Interlingvistiko kaj Esperantologio	» 450
BAGHY - La verda Koro	» 500
TOSCANI - Rakontoj por geknaboj	» 100
SILLANI - Tri homoj kaj malnobulo	» 40
ROSSETTI - Kredu min, Sinjorino! (rilegato)	» 1035
MAUPASSANT - La Normandaj Rakontoj (rilegato)	» 2000
SZILAGYI - Ellernu	» 400
GOLDONI - Kurioza okazajo	» 225
BERNADOTTE - La fino	» 400
* - Poemoj de Omar Kajam	» 500
MOLNAR - La knaboj de Paulo-Strato	» 180
WOODEHOUSE - La princio kaj Betty	» 180
BURROUGHS - Princino de Marso	» 180
SOLOMON - Esperanto por infanoj	» 160
DANTE - Infero	» 1875
F.E.I. - Documento N. 2, Dati informativi sulla lingua Esperanto	» 150

Aggiungere il 10 per cento per spese di spedizione. Per eventuale raccomandazione unire l'importo relativo. La F.E.I. fornisce inoltre qualsiasi libro compreso nel catalogo dell'U.E.A. (vedere Jarlibro).

F.E.I. - Via Saluzzo 44 - TORINO - Conto Corrente Postale N. 2/37768

« L' ESPERANTO » — Via Saluzzo n. 44 — TORINO

Dott. GUIDI Gian Franco
via Nizza 11

ROMA